



學習重點：

- 1 掌握說明的順序：空間順序。
- 2 認識說明的方法：比喻說明、比較說明。
- 3 認識略讀法。

Yíhéyuán Cháng Láng

頤和園長廊

Yíhéyuán wèi yú Běijīng xī běi shì jiāo
頤和園位於北京西北市郊，
shǐ jiàn yú shí bā shì jì zhōng qī jīng guò Yuán
始建於十八世紀中期，經過元、
Míng Qīng gè cháo de kuò jiàn chéng wéi Zhōngguó zhòng
明、清各朝的擴建，成為中國重
yào de huáng jiā yuán lín zhī yī Yíhéyuán céng yú
要的皇家園林之一。頤和園曾於
1860 nián zāo Yīng Fǎ lián jūn fén huǐ hòu lái
1860年遭英法聯軍焚毀，後來
Cíxǐ Tàihòu mìng rén jiāng tā fù xiū Xiū jiàn hòu
慈禧太后命人將它復修。修建後
de Yíhéyuán chóng xīn zhàn fàng xī rì de guāng cǎi
的頤和園重新綻放昔日的光彩，
gèng yú 1998 nián bèi Liánhéguó Jiàokéwénzǔzhī
更於1998年被聯合國教科文組織
liè rù Shì jiè yí chǎn míng lù
列入《世界遺產名錄》。



▲ 頤和園長廊

Yíhéyuán zhǔ yào yóu Wànshòu Shān hé Kūnmíng hú zǔ chéng yuán nèi yǒu hěn duō zhù míng de
頤和園主要由萬壽山和昆明湖組成，園內有很多著名的
jiàn zhù dàn yào shù zuì jīng qiǎo zuì zhù míng de yào suàn shì tā de cháng láng le Cháng láng
建築，但要數最精巧、最著名的，要算是它的長廊了。長廊
de yòng tú shì lián jiē fáng jiān hé tíng zi tā shì yǒu wū dǐng ér wú qiáng bì de zǒu láng Rén
的用途是連接房間和亭子，它是有屋頂而無牆壁的走廊。人
men zài cháng láng shàng zǒu zhe chú le bú yòng shòu rì shài yǔ lín zhī kǔ wài yòu néng xīn shǎng měi
們在長廊上走着，除了不用受日曬雨淋之苦外，又能欣賞美
lì de fēng jǐng
麗的風景。

Yíhéyuán de cháng láng yī bàng zhe Wànshòu Shān ér jiàn nán miàn cháo xiàng Kūnmíng hú quán
頤和園的長廊依傍着萬壽山而建，南面朝向昆明湖，全
cháng 728 mǐ Ruò yǐ měi sì gēn zhù zi gé wéi yì jiān cháng láng gòng fēn wéi 273 jiān
長728米。若以每四根柱子隔為一間，長廊共分為273間，

shù liàng xiāng dāng jīng rén Ruò yǐ cháng dù jì suàn zài Xiānggǎng zhǐ yǒu Zhōngxī Qū de fú shǒu diàn
數量相當驚人。若以長度計算，在香港只有中西區的扶手電
tī kě yǔ tā pì měi Cǐ wài Yíhéyuán de zào xíng yě fēi cháng qiǎo miào Wǒ men cóng shàng
梯可與它媲美。此外，頤和園的造型也非常巧妙。我們從上
kōng fǔ shì cháng láng jiù xiàng yì zhī dà biān fú dào guà zài shān shàng guàn tōng le Yíhéyuán duō
空俯視，長廊就像一隻大蝙蝠倒掛在山上，貫通了頤和園多
gè dì fang Biān fú zài Zhōngguó shì jí xǎng de xiàng zhēng ér dào guà de biān fú gèng yǒu fú
個地方。蝙蝠在中國是吉祥的象徵，而倒掛的蝙蝠更有「福
dào de yì si
到」的意思。

Chú cǐ zhī wài cháng láng de jiàn zhù hái yǒu liǎng gè jīng qiǎo de dì fang Shǒu xiān shì tā
除此之外，長廊的建築還有兩個精巧的地方。首先是它
de dòu gǒng jié gòu quán dōu shì yóu mù tóu dā chéng de méi yǒu yòng yì gēn dīng zi tǐ xiàn
的斗拱結構，全都是由木頭搭成的，沒有用一根釘子，體現
le Zhōngguó chuán tǒng jiàn zhù jì fǎ de gāo chāo shuǐ zhǔn Qí cì shì cháng láng de zhù liáng shàng dōu huà
了中國傳統建築技法的高超水準。其次是長廊的柱樑上都畫
mǎn le cǎi tú rén men zǒu jìn qù fǎng rú zhì shēn yì shù guǎn kě yǐ bǎo lǎn Jiāngnán yì shù
滿了彩圖，人們走進去仿如置身藝術館，可以飽覽江南藝術
de jīng suǐ Jù shuō dāng nián Qiánlóng xià Jiāngnán hòu shí fēn liú liàn Jiāngnán fēng jǐng yú shì
的精髓。據說當年乾隆下江南後，十分留戀江南風景，於是
qǐng lái huà shī yùn yòng Sūzhōu de huì huà jì fǎ zài zhù liáng shàng huà shàng Jiāngnán měi jǐng zài
請來畫師運用蘇州的繪畫技法，在柱樑上畫上江南美景。在
zhù liáng shàng tú cǎi huì chú le kě zēng jiā zhuāng shì qù wèi wài hái yǒu fáng chóng fáng fǔ
柱樑上塗彩繪，除了可增加裝飾趣味外，還有防蟲、防腐
de gōng yòng
的功用。



▲ 長廊彩繪：
《三國演義》



▲ 長廊彩繪：《桃花源記》

Cháng láng zhěng tǐ yǐ hóng lán lǜ jīn wéi zhǔ yào sè diào pèi yǐ shù liàng jīng
長廊整體以紅、藍、綠、金為主要色調，配以數量驚
rén de cǎi huà qì pài diǎn yǎ jù tǒng jì cháng láng de huì huà yuē yǒu yī wàn duō fú
人的彩畫，氣派典雅。據統計，長廊的繪畫約有一萬多幅，
zhǒng lèi fán duō nèi róng yě shí fēn fēng fù bāo kuò le Jiāngnán měi jǐng huā niǎo shān shuǐ
種類繁多，內容也十分豐富，包括了江南美景、花鳥山水、
mín jiān gù shì hé gǔ diǎn wén xué míng zhù děng
民間故事和古典文學名著等。

Zhōngguó Běijīng Yíhéyuán de cháng láng yǐ qí dú tè de jiàn zhù tè sè jí dà
中國北京頤和園的長廊，以其獨特的建築特色，及大
liàng jīng měi de cǎi huì bèi píng wéi dāng dài shì jiè jì lù dà quán zhè yí gè xiù měi jué lún de Zhōngguó wén
量精美的彩繪，被評為當代世界上最長的畫廊，更於1990
nián bèi liè rù Jiàn lì shì shì jiè jì lù dà quán zhè yí gè xiù měi jué lún de Zhōngguó wén
年被列入「健力士世界紀錄大全」。這一個秀美絕倫的中國文
huà yí chǎn jué duì zhí de wǒ men zì háo
化遺產，絕對值得我們自豪。



從文中找出適當的詞語填在第 1 題的橫線上，使句子的意思完整。

- 1 春天來了，花朵紛紛 _____，向路人張開笑臉。
- 2 以下哪項關於頤和園的歷史是正確的？
 - A 頤和園建於十八世紀後期。
 - B 頤和園見證過元、明、清三朝的交替。
 - C 頤和園是慈禧太后命人修建的。
 - D 頤和園在 1998 年列作非物質文化遺產。
- 3 在第三段，作者運用哪種說明方法說明頤和園長廊的長度？
(請選擇兩個正確的答案)
 - A 數字說明。
 - B 比較說明。
 - C 比喻說明。
 - D 舉例說明。
 - E 描述說明。
- 4 在頤和園長廊的柱樑上塗彩繪有甚麼作用？
 - A 防蛀。
 - B 防水。
 - C 防震。
 - D 防臭。
- 5 篇章主要指出頤和園長廊的甚麼特點？(請選擇兩個正確的答案)
 - A 位於北京東北市郊。
 - B 與英法聯軍的關係。
 - C 依傍着萬壽山而建。
 - D 獨特的建築特色。
 - E 大量精美的彩繪。



圓明園

圓明園與頤和園同樣在清朝時被戰火波及，遭受火燒、破壞和搶掠。令人遺憾的是圓明園一直為人所忽略，未曾正式復修或重建。圓明園始建於康熙年間，後來經雍正、乾隆兩朝的擴建，成為一個瑰麗宏偉的皇家庭園。

我們慣稱的圓明園，實際上是由圓明園、長春園和萬春園三個獨立的園林組成，所以又稱為「圓明三園」。整個園林內大約有150個景點，其中不少是仿照江南美景而建成。如仿照杭州「西湖十景」的部分，水流交錯，湖水碧青，頗有江南的情調。這種山明水秀的園林佈置風格與頤和園十分相似，也可從中見到清朝皇帝對江南美景的眷戀。

圓明園在1860年和1900年分別遭到英法聯軍與八國聯軍的搶奪、焚燒和破壞，一代名園因此變成廢墟。原本收藏在園內的珍寶、古董、字畫都被搶掠，輾轉運到他國。近年有些屬於圓明園的文物在中國或外地被拍賣，相信就是在那時期被奪走的。



- 1 你曾見過具傳統特色的中國建築物嗎？它們有甚麼特色？
- 2 在你居住的地區，你覺得哪一幢建築物最有特色？為甚麼？



如果你是建築師，負責興建一座新校舍，這座校舍外形會是怎樣的呢？裏面會有甚麼設施？試把你的構思畫出來。

教學參考資料

單元十二

TSA 練一練

1 綻放 2 B 3 A、B 4 A 5 D、E

說一說

1-2 學生自由作答。

做一做

學生自由作答。